



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

1010

th MEETING: 4 MAY 1962

ème SÉANCE: 4 MAI 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

| | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| Provisional agenda (S/Agenda/1010) | 1 |
| Adoption of the agenda | 1 |
| The India-Pakistan question: | |
| Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058); | |
| Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1); | |
| Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068) | 1 |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|---|
| Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1010) | 1 |
| Adoption de l'ordre du jour | 1 |
| Question Inde-Pakistan: | |
| Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058); | |
| Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060); | |
| Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068) | 1 |

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND TENTH MEETING
Held in New York, on Friday, 4 May 1962, at 10.30 a.m.

MILLE DIXIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le vendredi 4 mai 1962, à 10 h 30.

President: Mr. T. F. TSIANG (China).

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1010)

1. Adoption of the agenda.
2. The India-Pakistan question:

Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058);

Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1);

Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The India-Pakistan question

Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058);

Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1);

Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068)

1. The PRESIDENT: In accordance with the previous decision taken by this Council, I shall, with the consent of the members, invite the representatives of Pakistan and India to participate in our consideration of this matter.

At the invitation of the President, Mr. Muhammad Zafrulla Khan (Pakistan) and Mr. Krishna Menon (India) took seats at the Council table.

2. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Gentlemen, after almost five years, the Security Council is once again obliged, on the initiative of Pakistan, to examine the so-called question of Kashmir. As early as the beginning of this year, as you know, attempts were made to secure urgent consideration of this question in the

Président: M. T. F. TSIANG (Chine).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1010)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question Inde-Pakistan:

Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);

Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);

Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question Inde-Pakistan

Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);

Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);

Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil et avec l'assentiment de ses membres, j'inviterai les représentants de l'Inde et du Pakistan à participer à l'examen de la question inscrite à l'ordre du jour.

Sur l'invitation du Président, M. Muhammad Zafrulla Khan (Pakistan) et M. Krishna Menon (Inde) prennent place à la table du Conseil.

2. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Après un répit de près de cinq ans, le Conseil de sécurité se voit obligé de reprendre, à la demande du Pakistan, l'examen de la question dite du Cachemire. Au début de cette année, vous le savez, on a déjà essayé d'obtenir que le Conseil de sécurité se saisisse d'urgence de cette

Security Council. In the Pakistan letter of 29 January 1962 [S/5068] it is stated that: "... a very grave situation prevails between India and Pakistan which calls for immediate consideration by the Security Council."

3. It should be pointed out at once that even then it was obvious to anyone who studied this representation carefully that there were no grounds for the assertion that India, by its actions in the Kashmir region, was creating a threat to international peace and security. For this reason, as you will doubtless recall, as early as 1 February 1962 [990th meeting] the representative of the Soviet Union in the Security Council, V. A. Zorin, rightly observed that there was no need to call a meeting of the Security Council on the Kashmir question.

4. Now, after hearing out the six-hour speech made by the representative of Pakistan, those who listened to him and studied the text of his statement objectively will note first of all that in spite of its length, this speech contains no new circumstances to supplement those which representatives of that country have referred to during the discussions which have occupied nearly a hundred meetings of the Security Council devoted in various years, starting in 1948 and continuing until 1957, to the consideration of this question. Now, as then, there are no grounds for accusing India of creating a threat to peace and security in the Kashmir region.

5. If we cast our minds back over the period separating us from the last discussion of the Kashmir question in the Security Council four and a half years ago, we shall find that the main, the basic fact, is the continuing occupation of one third of the territory of Kashmir by Pakistan forces. On the other hand, not one objective investigator can adduce, in respect of that period, a single fact to indicate that India has used, or proposes to use, force in that region.

6. If we are to speak of new facts relating to the period mentioned, these new facts consist in the situation's definite normalization, which is evident in that considerable part of Kashmir which is under the jurisdiction of India.

7. One cannot avoid noting, in this connexion, certain indisputable facts which bear witness to the undoubted progress achieved by the people of Kashmir in that part of the territory since the cessation of military activities. We venture to refer to certain data drawn from the document which the delegation of India yesterday asked should be distributed here as an official document.^{1/} We shall mention some of the facts which have not yet been referred to here. Here are a few figures characterizing, in very spare and unvarnished terms, the real situation now obtaining in that part of the territory which is under the direct administration of India.

8. Total capital investment in the economy of Kashmir has increased more than twofold; per caput income has increased by 20 per cent; food production has increased from 300,000 to 500,000 tons; the amount of electric power produced has increased almost four times; the number of industrial undertakings has increased almost threefold; per caput expenditure on public health services has increased six times; the number of hospitals and other medical establishments has increased

question. Dans sa lettre du 29 janvier 1962 [S/5068], le Gouvernement pakistanais déclarait: "... Il existe, entre l'Inde et le Pakistan, une situation grave qui requiert un examen immédiat de la part du Conseil de sécurité."

3. Alors déjà, il suffisait de lire attentivement cette requête pour se rendre compte du manque de fondement de l'affirmation selon laquelle les actions de l'Inde au Cachemire constituaient une menace à la paix et à la sécurité internationales. Pour cette raison, vous vous en souvenez certainement, M. Zorine, représentant de l'Union soviétique au Conseil de sécurité, a déclaré [990ème séance] à juste titre, dès le 1er février 1962, qu'il n'était nullement nécessaire de convoquer le Conseil de sécurité pour étudier la question du Cachemire.

4. Aujourd'hui, ceux qui, après avoir écouté pendant six heures le représentant du Pakistan, ont étudié objectivement le texte de son intervention peuvent constater tout d'abord qu'en dépit de sa longueur celle-ci ne contient aucun fait qui n'ait déjà été mentionné par les représentants de ce pays au cours des quelque 100 séances que, pendant plusieurs années — entre 1948 et 1957 —, le Conseil de sécurité a consacrées à l'examen de cette question. Aujourd'hui comme alors, il n'y a aucune raison d'accuser l'Inde de créer dans la région du Cachemire une menace à la paix et à la sécurité.

5. Si l'on réfléchit aux faits qui se sont produits depuis que le Conseil de sécurité s'est saisi pour la dernière fois de cette question, il y a quatre ans et demi, force est de constater que le plus important de ces faits est l'occupation persistante d'un tiers du territoire du Cachemire par l'armée pakistanaise. D'autre part, aucun observateur impartial ne pourrait trouver dans l'histoire de cette période aucun fait qui prouve que l'Inde a recouru ou envisage de recourir à la force dans cette région.

6. Mais, s'il s'est produit un fait nouveau au cours de cette période, c'est manifestement et indiscutablement le retour à une situation normale dans la plus grande partie du Cachemire, administrée par l'Inde.

7. Il y a lieu, à cet égard, de relever certains faits incontestables, qui témoignent des progrès certains accomplis par la population de cette partie du Cachemire depuis la fin des hostilités. Permettez-moi de citer certains chiffres tirés du document dont la délégation indienne a demandé hier la publication comme document officiel^{1/}. Certains faits n'ont pas encore été mentionnés ici. Voici quelques chiffres, qui, d'une façon très concise et très dépouillée, montrent la situation qui règne aujourd'hui dans la partie du territoire qui relève directement de l'Inde.

8. Le total des sommes investies dans l'économie du Cachemire a plus que doublé; le revenu par habitant s'est accru de 20 p. 100; la production alimentaire est passée de 300 000 à 500 000 tonnes; la production d'énergie électrique a presque quadruplé; le nombre d'entreprises industrielles a presque triplé; les dépenses de santé publique, par habitant, ont sextuplé; le nombre d'hôpitaux et autres établissements médicaux a presque quadruplé; enfin, par suite de

^{1/} See 1009th meeting, annex.

^{1/} Voir 1009ème séance, annexe.

almost fourfold; and finally, gentlemen, as a result of this indubitable progress, the population's average life expectancy has risen from thirty-two to forty-seven years.

9. These then are the really new facts, if we are going to speak of new facts, relating to what has happened in recent years in this part of Kashmir.

10. Having said this, I should remark that some of you may think or say that it would be more appropriate to put forward facts of this kind, not in the Security Council Chamber, but in the neighbouring Economic and Social Council Chamber which is a more suitable place for statements showing improvements in the standards of living and economies of individual countries.

11. These new facts do, of course, merit the attention of the Economic and Social Council. But it is quite deliberately that we mention them on the present occasion; for we wish to show with all the emphasis at our command that, when the groundless assertion is made over and over again that the people of Kashmir has not exercised its right to national self-determination, these data, together with the fact that the population of Kashmir has during the period in question more than once expressed its will through general elections, have not only economic and social but, above all, political significance. Therefore, from our point of view, the document submitted here by the Indian delegation is quite rightly headed: "Jammu and Kashmir—Development in Freedom."

12. We cannot fail to observe that in the light of these real facts a note of definite discord was sounded by the assertion made in the speech of the representative of Pakistan [1007th and 1008th meetings], who, as if purposely, attempted to paint the present situation in the region of Kashmir in sombre colours. An obvious discord, or, as the representative of India, Mr. Krishna Menon, said here [1009th meeting], the shadow of a threat was contained in this assertion by the Pakistan representative. I want to give two quotations from the statement of the representative of Pakistan, because they seem to me important for an explanation of the position now assumed by the Pakistan delegation on this question in the Security Council.^{2/}

"If the Security Council does not want the elements in the State who started the liberation battle to start again, if the Security Council does not desire that the tribesmen should get out of hand and pour into Kashmir again, if the Security Council does not desire that the people of Pakistan should get out of hand and—if I may mix the metaphor—take the bit between their teeth and run away with the whole system of ordered government, and if the Security Council does not desire that powerful neighbouring States should plunge into the vortex when it starts again, the Security Council had better take note of the realities of the situation." [1007th meeting, para. 63.]

And further on, we read:

"And if it boils up again, it will not then be confined to where it was confined in those days—a local struggle in the State of Jammu and Kashmir." [Ibid., para. 64.]

13. Here, gentlemen, every word is a threat to use armed force—and not only a threat to use it in the Kashmir region, but in fact a threat to draw practically the whole world into an armed conflict. Nobody, of

ces progrès indiscutables, la durée moyenne de la vie est passée de 32 à 47 ans.

9. Tels sont, puisque l'on veut en parler, les faits vraiment nouveaux qui se sont produits depuis quelques années dans cette région du Cachemire.

10. Certains d'entre vous penseront ou diront peut-être que ces données devraient être citées non pas au Conseil de sécurité, mais dans la salle voisine, au Conseil économique et social, organe qui s'occupe plus spécialement de l'élévation du niveau de vie et de l'expansion économique des différents pays.

11. Bien entendu, ces nouveaux faits méritent aussi l'attention du Conseil économique et social. Mais ce n'est pas par erreur que nous les citons ici. Alors qu'on répète sans cesse, et sans aucune justification, que le peuple du Cachemire n'a pas exercé son droit d'autodétermination nationale, nous voulons souligner que ces données, ajoutées au fait que la population du Cachemire, pendant la même période, a exprimé plusieurs fois sa volonté au cours d'élections générales, prennent une signification non seulement économique, mais encore et avant tout politique. C'est donc à juste titre, selon nous, que le document présenté par la délégation indienne est intitulé "Jammu et Cachemire.—Développement dans la liberté".

12. Devant des faits aussi patents, les affirmations du représentant du Pakistan, qui a sciemment brossé un tableau très sombre de la situation actuelle au Cachemire, sonnaient nettement faux, et même, comme l'a fait observer M. Krishna Menon [1009ème séance], représentant de l'Inde, contenaient une note de menace. Je voudrais citer deux passages de l'intervention du représentant du Pakistan [1007ème et 1008ème séances], qui me paraissent importants si nous voulons comprendre la position que défend maintenant la délégation pakistanaise^{2/}. Voici le premier:

"Si le Conseil de sécurité ne veut pas que les éléments de l'Etat qui ont entrepris la bataille de libération reprennent à nouveau le combat, s'il ne veut pas que les gens des tribus échappent à tout contrôle et envahissent de nouveau le Cachemire, s'il veut éviter que la population du Pakistan ne soit poussée à bout et — si je puis me permettre la métaphore — ne prenne le mors aux dents et n'emporte tout le système de gouvernement, s'il veut enfin éviter que de puissants Etats voisins ne soient entraînés dans la mêlée quand elle recommencera, il faut qu'il tienne compte des réalités de la situation." [1007ème séance, par. 63.]

Puis, quelques lignes plus loin:

"Si le conflit devait éclater à nouveau, il ne serait plus, comme alors, un conflit local limité à l'Etat de Jammu et Cachemire." [Ibid., par. 64.]

13. L'orateur ne menace-t-il pas, à chaque mot, d'employer la force armée, et pas seulement au Cachemire? Ne menace-t-il pas en fait de plonger le monde entier dans un conflit armé? Bien entendu,

^{2/} Paragraphs quoted in English by the speaker.

^{2/} Paragraphes cités en anglais par l'orateur.

course, can be led astray by the words regarding the so-called "liberation battle", for it is known that these words have served in the past and still serve, merely as a cover for the invasion of Kashmir territory by the Pakistan forces and the presence of these forces on part of that territory at the present time. I shall not go into the history of this invasion now. Hundreds of meetings have been devoted by the Council to the examination of the Kashmir question, and the records of these meetings contain a sufficient wealth of factual material. The representative of India has already recalled here the dark and tragic picture of this invasion, which it then was and still is groundlessly sought to represent as a so-called "liberation battle".

14. We shall merely recall—and this perhaps might prove useful—that the invasion of the territory of Kashmir by Pakistan forces is noted, in objective yet extremely definite terms, in the resolution adopted on 13 August 1948^{3/} by the United Nations Commission for India and Pakistan—a resolution which was later confirmed by the Security Council, a resolution which was not rejected by Pakistan at the time.

15. References have already been made here to this key document, and further references will be made—and with justification. I ask you to forgive me for not, in my turn, being able to avoid quoting certain vital or material provisions of this document. For example, in part II, section A, paragraph I, we read:

"1. As the presence of troops of Pakistan in the territory of the State of Jammu and Kashmir constitutes a material change in the situation since it was represented by the Government of Pakistan before the Security Council, the Government of Pakistan agrees to withdraw its troops from that State."

I would draw attention to the last phrase: "...the Government of Pakistan agrees to withdraw its troops from that State."

16. And I quote paragraph 2:

"The Government of Pakistan will use its best endeavour to secure the withdrawal from the State of Jammu and Kashmir of tribesmen and Pakistan nationals not normally resident therein who have entered the State for the purpose of fighting."

Here in some sort—rather lyrically told, and I would have said rather toned down—is the story of the picture which the representative of India drew yesterday in the Council. Here it mentions that they "entered the State for the purpose of fighting". Here are the calm and quite objective lines confirming the fact of armed aggression against Kashmir. It is known, however, that this decision for the withdrawal of the Pakistan troops, this provision of the resolution, has never been implemented. And now, here at a meeting of the Security Council, before the eyes of the whole world, as we became convinced in listening to the statement of the representative of Pakistan, they again openly threaten to repeat the invasion of Kashmir, and, moreover, on an even larger scale.

17. One thinks involuntarily, gentlemen, of the connexion between the new and bellicose statements—made after a long interval—and these feverish military preparations and the flow of foreign arms into countries

l'expression "bataille de libération" ne saurait tromper personne, car cette expression, comme par le passé, ne sert qu'à camoufler l'invasion du territoire du Cachemire par des troupes pakistanaises et le maintien de ces troupes sur une partie de ce territoire. Nous ne voulons pas, aujourd'hui, entrer dans les détails de cette invasion. Le Conseil de sécurité a consacré une centaine de séances à l'examen de la question du Cachemire, et l'on trouve dans les comptes rendus une documentation assez abondante à ce sujet. Le représentant de l'Inde nous a brossé le tableau sombre et tragique de cette invasion qu'aujourd'hui comme hier on voudrait faire passer pour une "bataille de libération".

14. Il suffit de rappeler — ce sera peut-être utile — que la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan elle-même a constaté, avec détachement, certes, mais très explicitement, l'invasion du territoire du Cachemire par les troupes pakistanaises; elle l'a fait dès le 13 août 1948^{3/} par une résolution que le Conseil de sécurité a ensuite confirmée et que le Pakistan n'a pas rejetée à l'époque.

15. On a déjà cité ici ce document fondamental, et on continuera de le citer à juste titre. Je vous prie donc de m'excuser si je dois citer moi aussi quelques dispositions essentielles de ce document. Nous lisons par exemple dans la deuxième partie, au paragraphe 1 de la partie A:

"1. Attendu que la présence de troupes du Pakistan dans le territoire de l'Etat de Jammu et Cachemire modifie de façon considérable la situation telle qu'elle avait été exposée au Conseil de sécurité par le Gouvernement du Pakistan, ce dernier accepte de retirer ses troupes de cet Etat."

Vous avez bien entendu: "...ce dernier accepte de retirer ses troupes de cet Etat".

16. Je passe au paragraphe 2:

"Le Gouvernement du Pakistan fera tout en son pouvoir pour faire évacuer de l'Etat de Jammu et Cachemire les membres de tribus et les ressortissants du Pakistan qui, en temps normal, ne résident pas dans cet Etat, et qui y ont pénétré afin de combattre."

Nous retrouvons ici, sous une forme assez lyrique et assez modérée, un tableau semblable à celui que nous a brossé hier le représentant de l'Inde. Nous lisons dans ce texte que les membres de tribus et les ressortissants du Pakistan "ont pénétré [dans cet Etat] afin de combattre". Ce passage impartial et absolument objectif confirme le fait de l'invasion armée du Cachemire. Chacun sait, cependant, que les dispositions de cette résolution relatives à l'évacuation des troupes pakistanaises n'ont jamais été appliquées. Or maintenant, au Conseil de sécurité, comme nous nous en sommes convaincus en entendant le représentant du Pakistan, on menace ouvertement, une fois de plus et à la face du monde, d'envahir le Cachemire, sur une échelle encore plus grande qu'auparavant.

17. Y aurait-il un lien entre ces nouvelles déclarations si belliqueuses, survenant après une longue période d'accalmie, et les préparatifs militaires fébriles qui ont lieu, à grand renfort d'armes étran-

^{3/} Official Records of the Security Council, Third Year, Supplement for November 1948, document S/1100, para. 75.

^{3/} Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, troisième année, Supplément de novembre 1948, document S/1100, par. 75.

which are members of the well-known military blocs of CENTO and SEATO.

18. Will you now kindly turn your thoughts to what happened here yesterday at the meeting of the Security Council. Compare these warlike declarations with what was said here yesterday by the distinguished Defence Minister of India, Mr. Krishna Menon. I do not yet possess the text of the provisional verbatim record, so am obliged to speak from the notes which I made during the meeting and from the statements to the Press which were published. Nevertheless, I think, that I shall be able to convey the sense of his statement accurately. The sense of the statement is clear. It is as the representative of India said, that the Government of India will not take the initiative in military action and India will not use force if force is not used against India.

19. It was particularly stressed that, despite India's rights in respect to the one third of Kashmir which the Pakistan troops continue to occupy, India will continue to seek a peaceful settlement and will not begin military operations, as I say, if military operations are not begun against it.

20. Gentlemen, a comparison of the two statements which we have heard, those of Pakistan and India, needs no comment. On the one hand we hear warlike sabre-rattling and see the continuing occupation by force of part of the territory of Kashmir while the other side displays extreme restraint, patience and a love of peace in keeping with the general line of the neutral and peaceful policy followed by India.

21. It seems hardly necessary to return in any detail to the discussions which have taken place in previous years in the Security Council on the Kashmir question. It is impossible to analyse in any detail the dozens of different references and quotations contained in the last statement of the representative of Pakistan. Indeed it would be impossible with any regard for seriousness to calculate, as the distinguished Muhammad Zafrulla Khan tried to do, how many of the young people in the territory of Kashmir cried "Long live Pakistan" or "Long live India" in the public places, and how the local police reacted to these cries; or enter upon a discussion of dozens and dozens of trifling and irrelevant facts out of which an attempt was none the less made here, as with tiny stones for a mosaic, to create an unreal picture of the present situation in Kashmir. In this connexion, we can only suggest that there is evidently still some force in the ancient saying: "He who proves too much proves nothing."

22. However, from amongst the matters connected with the history of the Kashmir question and the previous discussion of this question in meetings of the Security Council, I should like to deal with two really important issues which were raised at the earlier discussions and which have already been touched upon in the course of the debate at the Council's present meeting. We will confine ourselves to these two questions, dealing with them very briefly.

23. These questions are the withdrawal of troops from the territory of Kashmir, and the so-called plebiscite. Not only objective analysts of the wealth of documentation on this subject, but even the representatives of Pakistan cannot deny that the plebiscite, which was unquestionably a compromise measure, was contemplated and could have taken place fourteen years ago only subject to the proviso that the Pakistan troops,

gères, dans les pays membres des blocs militaires bien connus de l'OTCEN et de l'OTASE?

18. Rappelez-vous maintenant, Messieurs, ce qui s'est passé hier au Conseil de sécurité. Comparez les déclarations belliqueuses du représentant du Pakistan à celles de M. Krishna Menon, ministre de la défense de l'Inde. N'ayant pas encore reçu le compte rendu sténographique, je devrai me servir des notes que j'ai prises en séance et des communiqués de presse. Néanmoins, j'espère pouvoir rendre fidèlement le sens de cette intervention. Aucun doute n'est d'ailleurs possible. Comme l'a dit le représentant de l'Inde, son gouvernement ne prendra pas l'initiative de déclencher les hostilités et l'Inde n'emploiera pas la force si on ne l'emploie pas contre elle.

19. M. Menon a souligné particulièrement que, malgré les droits de l'Inde sur le tiers du territoire du Cachemire toujours occupé par les troupes pakistanaises, l'Inde rechercherait un règlement pacifique et, je le répète, ne déclencherait pas les hostilités tant que l'autre partie ne les engagerait pas elle-même.

20. Si nous comparons les deux interventions que nous avons entendues, celle du Pakistan et celle de l'Inde, tout commentaire est superflu. C'est d'un côté un cliquetis d'armes et la persistance de l'occupation forcée d'une partie du Cachemire, de l'autre une grande modération, beaucoup de patience, un esprit pacifique, conformément à la politique indienne de neutralité et de paix.

21. Point n'est besoin de revenir en détail aux débats que le Conseil de sécurité a consacrés pendant des années à la question du Cachemire. Il n'est guère possible non plus d'analyser à fond les dizaines de citations et de références que contient la dernière intervention du représentant du Pakistan. En effet, comment pourrions-nous sérieusement, à l'instar de M. Zafrulla Khan, compter les jeunes gens qui ont crié "Vive le Pakistan!" ou "Vive l'Inde!" dans les lieux publics du Cachemire, déterminer ensuite comment la police locale a réagi et passer en revue un fatras de faits insignifiants pour essayer de les assembler en une sorte de mosaïque qui donne une image absolument fausse de la situation actuelle au Cachemire? Ce n'est pas sans raison que l'on disait jadis: "Qui veut trop prouver ne prouve rien."

22. Permettez-moi cependant de revenir sur deux questions vraiment importantes qui ont trait à l'histoire de ce différend et aux débats antérieurs du Conseil de sécurité, et que l'on a déjà soulevées au cours des dernières séances. Je me bornerai à ces deux questions et les examinerai brièvement.

23. Il s'agit, d'une part, du retrait des troupes du territoire du Cachemire et, d'autre part, du "plébiscite". Quiconque a analysé objectivement la vaste documentation relative à cette question, et les représentants du Pakistan eux-mêmes, doivent convenir que ce plébiscite, manifestement envisagé à titre de compromis, n'aurait pu avoir lieu il y a 14 ans qu'après le retrait des troupes pakistanaises qui

who, as is known, had invaded the territory of Kashmir in 1947, were withdrawn.

24. In the resolution of the United Nations Commission dated 5 January 1949,^{4/} we read in paragraph 2 the following:

"A plebiscite will be held when it shall be found by the Commission that the cease-fire and truce arrangements set forth in parts I and II of the Commission's resolution of 13 August 1948 have been carried out ..."

25. And what are the provisions in part II of the resolution of 13 August 1948 which are mentioned?

26. If we turn to part II of section B of that resolution, we read in paragraph 1:

"When the Commission shall have notified the Government of India that the tribesmen and Pakistan nationals referred to in part II, A, 2 hereof have withdrawn, thereby terminating the situation which was represented by the Government of India to the Security Council as having occasioned the presence of Indian forces in the State of Jammu and Kashmir, and further, that the Pakistan forces are being withdrawn from the State of Jammu and Kashmir, the Government of India agrees to begin to withdraw the bulk of its forces from that State in stages to be agreed upon with the Commission."

27. We have already said that the conditions, according to which the Pakistan troops should have been withdrawn from the principality of Jammu and Kashmir, have not been complied with. Therefore we agree that, in accordance with the text of the resolutions mentioned, and also in accordance with the generally accepted principles of international law, to which Mr. Krishna Menon rightly referred here yesterday, the question of holding a plebiscite has lapsed, since the provisions which were a condition for holding it have never been fulfilled.

28. In order to justify the failure to comply with the obligations regarding the withdrawal of Pakistan troops from the territory of Kashmir, as you know, gentlemen, assertions which were advanced many years ago are not being repeated anew, in the same—and also in slightly altered—form, claiming that the resolution of 13 August 1948 provided for the simultaneous withdrawal of both Pakistan and Indian troops.

29. It must be said that at times this opinion has been put forward in completely undisguised form. Let us take, for example, the Graham report of 31 March 1958. In this document we read:

"They [the Government of Pakistan] informed me further that they were prepared to withdraw the Pakistan troops from the State of Jammu and Kashmir simultaneously with the withdrawal of the bulk of the Indian forces from the State. . . ."^{5/}

30. In other cases, the same statement has been made in somewhat different form. They have spoken, and

avaient envahi le Cachemire en 1947.

24. Voici d'ailleurs le texte du paragraphe 2 de la résolution que la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan a adoptée le 5 janvier 1949^{4/}:

"Il sera procédé à un plébiscite lorsque la Commission aura constaté que l'ordre de cessez-le-feu et l'accord de trêve, prévus aux première et deuxième parties de sa résolution en date du 13 août 1948, auront été exécutés ..."

25. Quelles sont donc les dispositions prévues dans la deuxième partie de la résolution du 13 août 1948?

26. Le paragraphe 1 de la section B de cette deuxième partie de la résolution est ainsi conçu:

"Lorsque la Commission aura informé le Gouvernement de l'Inde du retrait des membres de tribus et des ressortissants du Pakistan visés à la deuxième partie, A, 2, de la présente résolution, mettant ainsi fin à la situation qui, selon les représentations du Gouvernement de l'Inde au Conseil de sécurité, a entraîné la présence de forces indiennes dans l'Etat de Jammu et Cachemire et, de plus, lorsque la Commission aura fait savoir au Gouvernement de l'Inde que les forces du Pakistan évacuent l'Etat de Jammu et Cachemire, le Gouvernement de l'Inde acceptera de commencer à retirer par étapes le gros de ses forces de cet Etat, selon des modalités à établir après entente avec la Commission."

27. Comme je l'ai déjà dit, les dispositions relatives au retrait des troupes pakistanaises de l'Etat de Jammu et Cachemire n'ont pas été exécutées. Nous estimons donc nous aussi que, compte tenu du texte de ces résolutions, ainsi que des principes universellement admis du droit international qu'a invoqués hier, à juste titre, M. Krishna Menon, la question de l'organisation de plébiscite ne se pose plus, étant donné que celui-ci était subordonné à l'exécution de dispositions qui n'ont jamais été appliquées.

28. Il y a des années, on a voulu justifier l'inexécution des obligations relatives à l'évacuation du Cachemire par les forces pakistanaises, et aujourd'hui, avec cependant quelques changements de forme, on répète les mêmes arguments en affirmant que la résolution du 13 août 1948 prévoyait le retrait simultané des forces du Pakistan et de celles de l'Inde.

29. Parfois ces arguments ont été avancés ouvertement. A preuve, le rapport de M. Graham, en date du 31 mars 1958:

"Le Gouvernement pakistanais m'a informé en outre qu'il était prêt à retirer les troupes du Pakistan de l'Etat de Jammu et Cachemire en même temps que le Gouvernement indien commencerait à retirer par étapes le gros de ses forces de cet Etat^{5/}..."

30. Quelquefois, la même thèse était présentée d'une façon quelque peu différente. On a parlé, et l'on parle

^{4/} Ibid., Fourth Year, Supplement for January 1949, document S/1196, para. 15.

^{5/} Ibid., Thirteenth Year, Supplement for January, February and March 1958, document S/3984, para. 22.

^{4/} Ibid., quatrième année, Supplément de janvier 1949, document S/1196, par. 15.

^{5/} Documents officiels du Conseil de sécurité, treizième année, Supplément de janvier, février et mars 1958, document S/3984, par. 22.

are speaking now, of a so-called synchronized withdrawal of the troops of India and Pakistan, or a so-called demilitarization of Kashmir. The most recent statement of the representative of Pakistan at a meeting of the Council leaves no doubt that today the so-called synchronization or demilitarization of Kashmir implies the same incorrect interpretation of the resolution of 13 August 1948—in other words, the proposition that the withdrawals of Pakistan and of Indian forces from the territory of Kashmir should begin simultaneously.

31. It is hardly worth wasting time or effort in proving that references of such a kind contradict the text of the resolution of 13 August 1948, since this resolution provides clearly that Pakistan must first withdraw all its forces from the entire territory of Kashmir.

32. That is why the present new attempts, after the passing of fourteen years, to make India responsible for the collapse of the plan to hold a plebiscite in Kashmir at that time are groundless.

33. We have made this small historical excursion in order to demonstrate further that the plebiscite—which in the given conditions of 1948 could have had a definite meaning if the key condition mentioned by us, the withdrawal in the first place of all Pakistan forces from the whole territory of Kashmir, had been observed—has now fourteen years later, in the light of entirely different circumstances, and because life has not stood still but has moved forward, lost any significance whatsoever.

34. As we shall show presently, and as has already been shown here in the convincing statement of the distinguished representative of India, the people of Kashmir, in the years since that time, has been able to express its will in a sufficiently definite manner. Let us look at some facts. It is known that the Indian Independence Act passed by the British Parliament on 18 June 1947 ended British rule in India on 15 August 1947. This Act provided for the creation, as from that date, of a new State—Pakistan—through the detaching of certain regions in the north-west and east of British India.

35. We may recall that, in accordance with the Act, some 565 Indian States, which up to that time had been directly governed by Indian princes and rulers, became free to link their future with whichever of the two Dominions they chose. The provisions applying in particular to the procedure for the adherence of Indian States to the Union of India were contained in the Constitution of India, which entered into force on 15 August 1947.

36. This provision stated that an Indian State should be deemed to be accepted into the Dominion if the Governor-General had recognized the agreement on association drawn up by the ruler.

37. The Constitution also provided that the Indian States which had associated themselves in this way became an integral part of the Union of India. We would further recall that almost all the States joined either India or Pakistan at different times after 15 August 1947. In each case the agreement on association was signed by the ruler, as required by law.

38. On 26 October 1947, as has already been mentioned here, the ruler of Jammu and Kashmir drew up an agreement on association with India, in strict accordance with the constitutional form and procedure which we have just recalled. The Governor-General of India,

encore aujourd'hui, d'un retrait "synchronisé" des troupes indiennes et pakistanaïses, ou encore de la "démilitarisation" du Cachemire. Aucun doute ne subsiste après la dernière intervention du représentant du Pakistan. Les idées de "synchronisation" et de "démilitarisation" découlent de cette même interprétation tendancieuse de la résolution du 13 août 1948, selon laquelle le retrait des forces pakistanaïses et celui des forces indiennes doivent avoir lieu en même temps.

31. Il est inutile de perdre du temps à vouloir démontrer qu'une telle interprétation est contraire à la résolution du 13 août 1948, qui prévoit expressément que le Pakistan doit retirer le premier toutes ses troupes de tout le territoire du Cachemire.

32. Voilà pourquoi rien n'autorise à rejeter une fois encore sur l'Inde, après 14 ans, la responsabilité de l'échec des efforts entrepris pour organiser le plébiscite.

33. Comme il ressort de cette brève analyse historique, ce plébiscite, qui en 1948 aurait pu avoir une certaine signification si la condition essentielle, à savoir l'évacuation préalable de tout le territoire du Cachemire par toutes les troupes pakistanaïses, avait été remplie, perd aujourd'hui toute signification, après 14 ans, car la situation a nécessairement évolué et est maintenant tout à fait différente.

34. Comme je me propose de le montrer, et comme l'a d'ailleurs éloquentement prouvé le représentant de l'Inde, le peuple du Cachemire a su, au cours de ces années, exprimer nettement sa volonté. Examinons quelques faits. Le 18 juin 1947, on le sait, le Parlement britannique a adopté l'Indian Independence Act (loi sur l'indépendance de l'Inde), qui mettait fin à la souveraineté britannique dans ce pays à la date du 15 août 1947. Par cette loi, il a été créé, à la même date, un nouvel Etat, le Pakistan, composé de certaines régions situées au nord-ouest et à l'est des Indes britanniques.

35. Il y a lieu de rappeler qu'en vertu de cette loi près de 565 principautés indiennes, gouvernées directement par des princes et des chefs indiens, devenaient libres de lier leur destin à l'un ou à l'autre de ces deux dominions. Les modalités du rattachement des principautés indiennes à l'Union indienne ont été définies par la Constitution indienne, entrée en vigueur le 15 août 1947.

36. Il était prévu que toute principauté indienne serait considérée comme ayant accédé au dominion si le Gouverneur général sanctionnait le traité d'accession signé par le souverain.

37. La Constitution prévoyait aussi que les principautés indiennes ayant ainsi accédé à l'Union indienne en feraient partie intégrante. Quelque temps après le 15 août 1947, presque toutes les principautés avaient accédé soit à l'Inde, soit au Pakistan. Dans chaque cas, le traité d'accession avait été signé par le souverain, conformément à la loi.

38. Le 26 octobre 1947, on s'en souvient, le souverain de Jammu et Cachemire signait le traité d'accession à l'Inde, en stricte conformité de la Constitution et selon les modalités que je viens de rappeler. Lord Mountbatten, gouverneur général de

Lord Mountbatten, endorsed the agreement on association on 27 October 1947.

39. It is important to stress that this document is identical with hundreds of other agreements with States which joined either India or Pakistan.

40. Thus, as has already been noted here, Jammu and Kashmir became, as from 27 October 1947, a State forming part of the Union of India. Strictly speaking, this agreement alone—from the standpoint both of national legislation and of international law—was sufficient for Jammu and Kashmir to be considered an integral part of India.

41. However, the matter did not end there. In 1951, 1957 and 1962, elections were held within the framework of the Constitution of India, including general elections in 1957 and 1962, in which an overwhelming majority of the population of Kashmir very clearly expressed its will.

42. Statements have been made here—and may be made again—as to the need to effect new studies and investigations of some sort, to adopt arbitration procedure, with a view to establishing the circumstances and reasons which have made it impossible, up to now, to regard the position throughout Kashmir as having been normalized.

43. The Soviet delegation considers that in the light of the analysis of the circumstances which have been adduced here during the meetings of the Council, in the light of the circumstances which we have just stated to the Council, in the light of the real situation which has developed in the course of recent years in the region under discussion, such measures or proposals could only exacerbate the Kashmir question and increase the temperature and tension. The adoption of such decisions could not, in our opinion, serve the cause of the strengthening of international peace and security. Such decisions would be calculated only, as before, to create an atmosphere of uncertainty and anxiety, to call in question the indisputable fact that Kashmir is an integral part of India.

44. That is why the Soviet delegation, in the light of all the circumstances just described, cannot allow the adoption of such proposals. The position of the Soviet Union on the Kashmir question has been stated on numerous occasions at meetings of the Security Council. It is clear and precise to the highest degree. The question of Kashmir, which is one of the States of the Republic of India and forms an integral part of India, has been decided by the people of Kashmir itself. The people of Kashmir has decided this matter in accordance with the principles of democracy and in the interests of strengthening friendly relations between the peoples of this region.

45. As Mr. N. S. Khrushchev pointed out in 1955, the population of Kashmir does not want Kashmir to become a toy in the hands of imperialist forces. And a policy based on the principle of "divide and rule" undoubtedly conflicts with the vital interests of the peoples of both India and Pakistan. This was well understood at the time, and still is understood, by the people of Kashmir.

46. That is why attempts to set passions alight about religious differences between certain peoples of India could never be in the interests of those peoples. Such attempts can profit only those whose desire it is to see the peoples of Asia divided—those, in particular, who

l'Inde, a sanctionné ce traité le 27 octobre 1947.

39. Ce document est identique, il importe de le souligner, aux centaines d'autres traités conclus avec les autres principautés qui ont accédé soit à l'Inde, soit au Pakistan.

40. Ainsi, comme on l'a déjà signalé, la principauté de Jammu et Cachemire est devenue un Etat de l'Union indienne le 27 octobre 1947. A strictement parler, au regard de la législation nationale aussi bien que du droit international, cet acte suffit pour établir que l'Etat de Jammu et Cachemire fait partie intégrante de l'Inde.

41. Mais il y a plus encore. Des élections ont eu lieu en 1951, 1957 et 1962, dans le cadre de la Constitution indienne; en 1957 et en 1962, il s'agissait d'élections générales, et la majorité écrasante des habitants du Cachemire y a très nettement exprimé sa volonté.

42. On a soutenu, et peut-être le répètera-t-on, qu'il faut entreprendre de nouvelles études et de nouvelles enquêtes, et établir une procédure d'arbitrage pour déterminer les raisons pour lesquelles on ne peut encore considérer comme normale la situation dans l'ensemble du Cachemire.

43. Ayant analysé les circonstances qui ont été exposées au Conseil de sécurité, compte tenu des faits que je viens d'exposer, compte tenu enfin de la réalité de la situation qui règne depuis quelques années dans la région du Cachemire, la délégation soviétique estime que toute mesure ou proposition de cette nature ne peut qu'envenimer artificiellement et compliquer la question du Cachemire. A notre avis, l'adoption de telles décisions ne saurait favoriser la consolidation de la paix et de la sécurité internationales. Au contraire, elle n'aboutirait qu'à créer de nouveau une atmosphère d'incertitude et d'inquiétude, et à remettre en question le fait incontesté que le Cachemire fait partie intégrante de l'Inde.

44. Pour cette raison, et compte tenu de toutes ces circonstances, la délégation soviétique ne saurait admettre que de telles propositions soient adoptées. La position de l'Union soviétique au sujet du Cachemire a été exposée maintes fois au Conseil de sécurité. Elle est extrêmement nette et claire. La question du Cachemire, Etat de la République de l'Inde, et partie intégrante de l'Inde, a été tranchée par le peuple du Cachemire lui-même, conformément aux principes de la démocratie et dans l'intérêt du renforcement des relations amicales entre les peuples de cette région.

45. Comme M. N. S. Khrouchchev l'a fait remarquer dès 1955, la population du Cachemire ne désire pas que son pays devienne le jouet des forces impérialistes. En effet, la politique fondée sur le principe "diviser pour régner" est indiscutablement contraire aux intérêts vitaux du peuple indien, aussi bien qu'à ceux du peuple pakistanais. Le peuple du Cachemire l'a bien compris.

46. Voilà pourquoi les tentatives faites pour attiser les passions suscitées par des différences de religion n'ont jamais pu servir les intérêts des peuples de l'Inde. Ces tentatives ne peuvent profiter qu'à ceux qui voudraient semer la désunion parmi les peuples

would like to exploit the abnormal relations between India and Pakistan, for purposes having nothing in common with the task of strengthening peace in this region and throughout the world.

47. Therefore, gentlemen, the sooner a peaceful settlement of the so-called Kashmir question is reached on the basis of unconditional respect for the will of the people of Kashmir, which has irrevocably decided to link its fate with that of India, the better it will be, and this will be in full accordance with the Principles and Purposes of the United Nations Charter.

48. In our opinion, the members of the Security Council can note with satisfaction the statement of the Government of India that India will never take the initiative in starting military action in the Kashmir region. This formal statement constitutes a guarantee given by India. In our view, the Government of Pakistan should give a similar guarantee, if it is also really trying to achieve peace.

49. The PRESIDENT: The representative of Pakistan has expressed his wish to exercise the right of reply and I now call on him for that purpose.

50. Mr. ZAFRULLA KHAN (Pakistan): The speech of the Defence Minister yesterday ranged over a wide field, and this morning we have had the good fortune to listen to the views that the representative of the USSR has expressed on behalf of his Government. In both of those statements there are certain elements which, if left unchallenged or unexplained, might constitute a misunderstanding of the position of Pakistan. I have therefore ventured to request, Mr. President, that you kindly give me the floor to give such explanations as are called for, and I thank you for acceding to my request.

51. Before I take up the specific matters that have been raised with reference to the merits of the case, whether it is by the Defence Minister of India or by the representative of the USSR, I want to isolate one matter mentioned by both representatives. It does not relate to the merits of the case and it has certainly this morning been put in the forefront of the observations of the representative of the USSR and was referred to by the Defence Minister yesterday afternoon.

52. It was said, and has been repeated this morning, that I voiced a threat, to the Security Council, of the use of armed force for the purpose of resolving this dispute, and I asked the Security Council to take note of it. Now, in the first place, the context in which I used the words that have been quoted was that the Security Council, when the matter was first brought before it by India, took the view that they are to concentrate, not upon determining the legality or otherwise of certain positions or attitudes or questions that had been raised, but, first, on bringing about a cessation of the hostilities that were in progress, and, next, on reaching a solution of the dispute between the parties.

53. In the context of their first urgent concern—that is to say, to bring about the cessation of hostilities—they took up the position: "Why is the fighting going on?" And they came to the conclusion—and it was perfectly obvious—that the fighting was going on as the people of Kashmir desired to come to a decision with regard to the accession, through the exercise of their own choice and not the Maharajah's. Therefore, once they were assured that their desire, their wish, their objective would be fulfilled completely through peace—

d'Asie et, notamment, exploiter les divergences entre l'Inde et le Pakistan à des fins qui n'ont rien à voir avec la consolidation de la paix dans cette région et dans le monde entier.

47. Par conséquent, plus tôt la question dite du Cachemire sera réglée pacifiquement, sur la base du respect absolu de la volonté du peuple du Cachemire, qui a décidé irrévocablement de lier sa destinée à celle de l'Inde, mieux cela vaudra, et cela sera entièrement conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies.

48. A notre avis, les membres du Conseil de sécurité peuvent noter avec satisfaction la déclaration du Gouvernement indien selon laquelle l'Inde ne prendra jamais l'initiative de déclencher les hostilités dans la région du Cachemire. Cette déclaration solennelle constitue une garantie de la part de l'Inde. S'il aspire réellement à la paix, le Gouvernement pakistanais lui aussi doit donner la même garantie.

49. Le PRESIDENT: Le représentant du Pakistan a exprimé le désir de faire usage de son droit de réponse et je lui donne maintenant la parole.

50. M. ZAFRULLA KHAN (Pakistan): L'intervention du Ministre de la défense de l'Inde, hier, a couvert un vaste horizon, et nous avons eu ce matin le plaisir d'entendre le représentant de l'URSS exprimer les vues de son gouvernement. Ces deux déclarations comprennent certains éléments qui, si je ne les réfutais ou ne les expliquais pas, pourraient donner une idée erronée de la position du Pakistan. C'est pourquoi je me suis permis, Monsieur le Président, d'exprimer le désir de prendre la parole afin d'apporter les éclaircissements nécessaires. Je vous remercie d'avoir accédé à ma demande.

51. Avant d'en venir à certaines questions précises qui ont été soulevées concernant le bien-fondé des arguments avancés, soit par le Ministre de la défense de l'Inde, soit par le représentant de l'URSS, je voudrais préciser un point mentionné par ces deux représentants. Il ne touche pas au fond de la question mais les observations formulées ce matin par le représentant de l'Union soviétique l'ont certainement souligné et le Ministre de la défense en a fait cas hier après-midi.

52. Il a été dit hier, et répété ce matin, que j'avais proféré devant le Conseil de sécurité la menace de recourir à la force armée pour résoudre le différend qui nous occupe, et que j'ai demandé au Conseil de sécurité de prendre note de cette menace. Or, le contexte dans lequel s'inscrivent mes paroles est le suivant: le Conseil de sécurité, lorsqu'il a été saisi pour la première fois de la question à la demande de l'Inde, a estimé devoir s'attacher non pas à déterminer la légalité ou l'illégalité de telles positions, attitudes ou questions soulevées, mais à rechercher en premier lieu les moyens de faire cesser les hostilités qui étaient alors en cours, et en second lieu une solution au différend opposant les parties.

53. Dans le contexte de la première de ses préoccupations urgentes — c'est-à-dire assurer la cessation des hostilités — le Conseil s'est placé du point de vue suivant: "Pourquoi les combats se poursuivent-ils?" Et il est parvenu à la conclusion, parfaitement évidente, que ces combats se poursuivaient parce que le désir du peuple du Cachemire était que la question du rattachement fût décidée conformément à son propre choix et non à celui du Maharajah; de sorte que, une fois qu'il serait assuré que la réalis-

ful means they would realize that it was not necessary to go on fighting for it. Consequently, that was affirmed and reaffirmed, not only by the members of the Security Council, but also by the representatives of India and the representatives of Pakistan.

54. Now, that portion of my submission on Friday [1007th meeting] said it was on the faith of that assurance, those promises, and subsequently the obligation undertaken by both sides, that this question will be decided through the democratic method of a free and impartial plebiscite, that eventually the Commission succeeded in bringing about a cessation of hostilities.

55. I said that this matter had been pending for a long time. Frustration was being felt with regard to the pursuit of peaceful methods for its settlement, because no visible progress was being made. Therefore, people felt that, perhaps in the end, no solution would be found through peaceful methods. I expressed an apprehension, in the words that have been quoted, that, if the Security Council does not wish the people of Pakistan to get out of control, as a result of this sense of frustration, and that the people of "Azad" Kashmir should again have recourse to their battle for liberation—the President of "Azad" Kashmir has already used that expression in public and Press statements which have been reported in the newspapers here and which some of the members of the Security Council may have seen—that the tribesmen should wish to plunge into the business again and that, as a result there would be chaos in that region—and in that case, it might not be possible for neighbouring Governments to keep out of the situation that would thus be brought about, and not to plunge into the "vortex"—then, the Security Council had better address itself to promoting the settlement of the question through peaceful means.

56. I held out no threat whatever, of any kind. I represent here the Government of Pakistan. The Government of Pakistan is anxious to proceed toward settlement of this question on the basis of the obligations undertaken by both sides. I have made it quite clear more than once—I may have to make it again later—that, if there is a difference with regard to what those obligations are, as there appears to be, not only between India and Pakistan, but also with regard to at least one member of the Security Council who has spoken this morning, it is useless to conclude, "Let it be; it is finished". No dispute is decided by, "Let it be; it is finished". It is an old adage: not only justice must be done, but it must be seen to be done. It is not enough—I am saying this for the sake of argument—that the interpretation that India puts on certain parts of the resolutions accepted by both sides, and the interpretations put on some parts of them this morning by the representative of the USSR, might turn out to be correct on a fair and impartial determination; it is possible; a determination can go either way. If that should happen, I have said that Pakistan would at once rectify any default in respect of it that it might have committed.

57. Let me give an illustration. I will come to this question of interpretation and determination later. It

tion de ses désirs, vœux et objectifs était possible par des moyens tout à fait pacifiques, il comprendrait qu'il n'était pas nécessaire de continuer à se battre. Cela a été affirmé et réaffirmé, non seulement par les membres du Conseil de sécurité, mais aussi par les représentants de l'Inde et du Pakistan.

54. Or, j'ai indiqué vendredi [1007ème séance] que c'était sur la foi de cette assurance, de ces promesses et de l'engagement pris par la suite de part et d'autre que cette question serait réglée par la méthode démocratique d'un plébiscite libre et impartial que la Commission était arrivée à obtenir la cessation des hostilités.

55. J'ai dit que la question était pendante depuis longtemps, qu'un certain sentiment de frustration se faisait jour quant aux méthodes pacifiques auxquelles on continuait à recourir en vue de son règlement, du fait qu'aucun progrès sensible n'apparaissait, et que, dans ces conditions, le peuple du Cachemire pourrait peut-être penser que les méthodes pacifiques ne conduiraient finalement à rien. J'ai exprimé, dans les termes qui ont été cités, une inquiétude: si le Conseil de sécurité veut éviter que la population du Pakistan, se sentant frustrée, n'échappe au contrôle de son gouvernement au cas où le peuple du Cachemire "azad" reprendrait ce qu'il a toujours appelé "sa bataille pour la libération" — expression que le Président du Cachemire "azad" a employée lui-même dans des déclarations officielles ou des communications à la presse dont les journaux d'ici ont fait mention et que des membres du Conseil ont peut-être lues —, si le Conseil de sécurité veut éviter que les tribus ne renouvellent leurs incursions qui plongeraient la région dans le chaos, car je crains que les gouvernements des pays voisins ne puissent pas dans ce cas demeurer à l'écart des faits qui pourraient se produire et ne se jettent dans ce que j'ai appelé "le tourbillon", alors le Conseil de sécurité ferait mieux de se mettre en devoir d'encourager le règlement du différend par des voies pacifiques.

56. Je n'ai, ce faisant, proféré aucune menace, d'aucune sorte. Je représente ici le Gouvernement du Pakistan, dont le plus vif désir est de régler cette question sur la base des engagements pris par les deux parties. J'ai indiqué nettement à plusieurs reprises — j'aurai peut-être à le faire de nouveau — que, si une divergence de vues persiste quant à la nature de ces engagements, et il semble qu'il y ait divergence de vues non seulement entre l'Inde et le Pakistan mais aussi en ce qui concerne un membre au moins du Conseil de sécurité — celui qui a parlé ce matin —, il est inutile de conclure: "Qu'il en soit donc ainsi; l'affaire est classée." On ne règle pas un différend de cette manière. Selon un vieil adage: non seulement justice doit être faite, mais il faut encore veiller à ce qu'elle soit faite. Il ne serait pas suffisant — c'est une hypothèse que je formule uniquement pour le besoin de mon raisonnement — qu'il apparaisse éventuellement, à la lumière d'une analyse équitable et impartiale, que l'interprétation de l'Inde touchant certaines parties des résolutions acceptées de part et d'autre, et celles qu'en a données ce matin le représentant de l'URSS, sont justes. La chose est possible: une résolution peut s'interpréter différemment. J'ai dit que s'il en était ainsi le Pakistan entreprendrait immédiatement de remédier à toute carence de sa part que l'on aurait établie.

57. Je vais donner un exemple. Je reviendrai plus tard sur cette question d'interprétation et d'analyse.

has been said that under the resolution, Pakistan undertook to withdraw its forces from all parts of the territory of the State of Jammu and Kashmir before India was to withdraw any part of its forces. That is illustrative of the kind of difference that has arisen. Something was attributed to me which I did not say. But I will come to that later when I deal with this question itself. I am just using this as an illustration. Assume that a fair and impartial interpretation did say that that is so, that under the obligation assumed under the resolution by Pakistan, Pakistan must do so; this is the meaning of the resolution, this is what the Commission explained, this is the obligation undertaken by Pakistan, then Pakistan will at once start withdrawing its troops and complete the withdrawal within the shortest possible time, not seeking shelter behind any excuse whatsoever. Still, assuming all that, you cannot say that nothing further need be done because there is a difference of interpretation, because a long period of time has passed, because conditions on one side are very much better, things are very desirable, a great deal of progress has been made—and I will come to all that later. If you say nothing further need be done, all you are doing is ensuring the continuance of the dispute which still keeps two countries apart, two countries which, in spite of their geographical situation, in spite of all these differences still co-operate in many matters and could co-operate much more closely over the whole range of relations between two independent, sovereign States. Their relations still continue to be disturbed when it is said that nothing need be done. It will lead to further exacerbation, to further deterioration of relations, to further increase in tensions, and the Governments may not be able to help the situation. Time after time we have seen that happen in country after country.

58. And what threat was there in it? Was there a threat that, if something did not happen by a particular date, the Pakistan Government would lead its troops into Kashmir, into the occupied part of Kashmir and renew the fighting? The Pakistan Government has set a record in this case of seeking a settlement through peaceful methods, a record of which the representative of the Soviet Union appears already to be tired. Perhaps some other members of the Security Council are tired also and are thinking why go on? Why go on knocking at a door which seems difficult to open? But we must continue to go on knocking at the door, however difficult it may be to open, because if the door does not open there is no alternative left but for things to go on accumulating till an explosion occurs somewhere or other. However, this does not mean—and I repeat this again—that the Pakistan Government has at any time had any intention of seeking a solution of this dispute through the use of force.

59. I was invited by the representative of the Soviet Union, in this connexion, to give a guarantee similar to the one given by the Government of India. I will say one or two words with regard to the guarantee repeatedly given by the Government of India before I express myself on that matter.

On a dit qu'aux termes de la résolution le Pakistan s'était engagé à retirer ses forces de toutes les parties du territoire de Jammu et Cachemire avant que l'Inde ne commence à retirer une partie quelconque des siennes. Voilà qui met en lumière le genre de divergences qui peuvent se faire jour: on m'a attribué quelque chose que je n'ai pas dit. Je reparlerai de cela quand je traiterai de la question elle-même; je mentionne simplement la chose en passant. Supposons donc qu'une analyse équitable et impartiale aboutisse à la conclusion que le Pakistan, en vertu de l'engagement qu'il a assumé aux termes de la résolution, soit tenu d'agir de cette manière; supposons que ce soit là le sens de la résolution, que ce soit ce que la Commission a expliqué, que ce soit l'engagement assumé par le Pakistan. Le Pakistan commencera alors à retirer ses troupes et achèvera ce retrait dans les plus brefs délais, sans essayer de s'abriter derrière toutes sortes de prétextes. Même en supposant tout cela, vous ne pouvez soutenir qu'il n'y a plus rien à faire parce qu'il y a divergence dans l'interprétation, qu'une longue période de temps s'est écoulée, que les conditions sont meilleures d'un côté que de l'autre, que certaines choses sont fort souhaitables, que des progrès sensibles, etc., ont été accomplis — et j'aurai aussi quelques observations à formuler à cet égard. Si vous dites qu'il n'y a plus rien à faire, vous laissez tout simplement subsister le différend qui sépare deux pays, deux pays qui, en dépit de leur situation géographique, en dépit de la composition de leur population, en dépit aussi de toutes ces divergences, continuent à coopérer dans de nombreux domaines et pourraient coopérer beaucoup plus étroitement encore sur tout le plan des relations qui peuvent exister entre deux Etats indépendants et souverains. Des relations de ce genre continuent à être perturbées lorsqu'on dit qu'il n'y a plus rien à faire. On ne peut ainsi qu'exaspérer les sentiments, détériorer davantage les rapports entre les Etats intéressés, accroître les tensions, et la situation peut devenir telle que les gouvernements perdent tout contrôle sur elle. Cela s'est vu maintes fois, et dans maints pays.

58. Où voit-on une menace dans tout cela? Où voit-on que le Gouvernement du Pakistan ait menacé, si rien ne s'était produit à une date donnée, de faire entrer ses troupes dans la partie occupée de la Cachemire et de reprendre les combats? Dans cette affaire, le Gouvernement du Pakistan a établi un record de constance dans sa recherche d'un règlement par des moyens pacifiques, et devant cette constance le représentant de l'Union soviétique semble montrer quelque lassitude. Peut-être même cette lassitude a-t-elle gagné d'autres membres du Conseil de sécurité, qui se disent: Oh! pourquoi continuer? Pourquoi continuer de frapper à une porte qui ne semble pas facile à ouvrir? Eh bien, il faut continuer de frapper à cette porte, aussi difficile qu'elle soit à ouvrir parce que, si une issue ne se présente pas, il se produira inévitablement une fermentation qui aboutira quelque part à une explosion. Cela ne signifie point toutefois, je le répète, que le Gouvernement pakistanais ait eu, à quelque moment que ce soit, l'intention de recourir à la force pour régler ce différend.

59. Le représentant de l'Union soviétique m'a invité à donner à ce sujet une garantie semblable à celle qu'a donnée le Gouvernement de l'Inde. Avant de lui répondre sur ce point, je dirai quelques mots des garanties données à maintes reprises par le Gouvernement de l'Inde.

60. I have noted the guarantee given by the Defence Minister of India yesterday afternoon. I do not question for one moment that that expresses the intention of his Government. But look at the record. Junagadh acceded to Pakistan. We were told yesterday afternoon, and I agree, that the question of accession is not a creation of the Indian Independence Act of 1947; that it results from the Government of India Act of 1935. The Government of India Act of 1935 sought to set up a Federation of India between the British Indian Provinces and the Princely States. Portions of it which related to provincial autonomy were put into effect in 1937, but difficulties arose in putting the federal portions, which related to the Central Government, into effect, and that part of it never came into being. Had it done so, subsequent developments would have been entirely different. Therefore, although the idea of accession was part of that arrangement of the Federal Union, as a matter of fact, nobody at any time urged anybody to accede to anybody else in any way.

61. Now, it was said that in accession—again, I have to revert to it later; I am here dealing with the question of threats and the non-resort to the use of force—it was said that in accession all that was needed was that the ruler should sign the application form and the Head of State of one Dominion or the other to whom the form was addressed would say, "I accept". But what happened with regard to Junagadh? What happened subsequently in Junagadh? India occupied it by force and is in occupation today.

62. No State was under compulsion to accede to one side or the other. The Indian representative went on, before the Security Council, with regard to Kashmir—and that I will come to later also—that they could choose freely to accede to one side or the other or to remain independent. Hyderabad, with 14 million people and an area as large as one of the principal States of Western Europe, did not wish to accede to Pakistan, so there was no question of Pakistan's coming into the picture. But they did not desire to accede to India either. They desired to enter into treaty relationships with India, bringing about a situation parallel to what accession would bring about, but only by treaty. And what happened there? India led its forces in. Regarding Hyderabad, at any rate, I would not enter into any controversy. We are not concerned with it here; it is not a parallel case. But a solution was adopted involving the use of force; that is what happened.

63. Well, I am glad that now a categorical guarantee is given that India will not attempt the solution of this question through force. Statements have been made—statements which I quoted to the Security Council in my first letter [S/5058] and perhaps even in my second letter [S/5068], during the month of January, as well as later in my submission to the Council on 1 February [990th meeting], which would show to anybody distinctly that threats were being uttered with regard to attempting the vacation of the so-called aggression in the State of Jammu and Kashmir committed by Pakistan through the use of force. One of those statements, as I said, was by the President of the Congress in its

60. J'ai pris acte de celle qu'a donnée hier après-midi le Ministre de la défense de l'Inde. Je ne conteste pas un seul instant qu'elle ne soit l'expression des intentions du Gouvernement indien. Mais considérons un instant ce qui s'est passé. Junagadh s'est rattaché au Pakistan. On nous a dit hier après-midi, et je suis d'accord là-dessus, que la question du rattachement n'est pas un élément de l'Indian Independence Act (loi sur l'indépendance de l'Inde) de 1947, mais qu'il résulte du Government of India Act (loi sur le gouvernement de l'Inde) de 1935. L'India Act de 1935 tendait à la création d'une fédération indienne entre les provinces indiennes britanniques et les Etats princiers. Certaines parties de cette loi, qui se rapportaient à l'autonomie des provinces, furent mises en œuvre en 1937, mais des difficultés portant sur le gouvernement central se sont présentées quand il s'est agi d'appliquer les parties touchant le système fédéral, et celles-ci n'ont jamais été mises en œuvre. Si elles l'avaient été, les choses auraient pris ultérieurement un cours tout différent. Par conséquent, encore que l'idée du rattachement soit présente dans les dispositions concernant l'Union fédérale, en fait personne, à aucun moment, n'a incité personne à se rattacher à quiconque.

61. On a dit encore à propos du rattachement — j'aurai également à revenir sur ce point car pour le moment je ne traite que de la question des menaces et du non-recours à la force — qu'il suffisait que le souverain qui le demande signe la formule préparée et que le chef d'Etat du dominion auquel la demande est adressée écrive à son tour au bas de celle-ci: "J'accepte." Or que s'est-il passé pour Junagadh? Qu'est-il advenu par la suite dans cet Etat? L'Inde l'a occupé par la force et continue de l'occuper.

62. Aucun Etat n'était obligé de se rattacher à un dominion ou à l'autre. Au sujet du Cachemire, le représentant de l'Inde a déclaré — et là-dessus aussi j'aurai un mot à dire — qu'il avait été libre de se rattacher à un dominion ou à l'autre ou de demeurer indépendant. Hyderabad, avec ses 14 millions d'habitants et une superficie aussi vaste que l'un des principaux Etats d'Europe occidentale, ne souhaitait pas se rattacher au Pakistan; par conséquent, il n'était pas question que le Pakistan intervienne dans cette affaire. Mais il ne souhaitait pas non plus être rattaché à l'Inde. Ce qu'il désirait, c'était établir avec l'Inde des relations régies par un traité créant une situation parallèle à celle qui découle du rattachement, mais seulement sur la base d'un traité. Que s'est-il passé là-bas? Les forces de l'Inde ont envahi Hyderabad. Mon propos n'est pas d'entamer une controverse au sujet de cet Etat; il ne s'agit pas d'un cas parallèle à celui qui nous occupe ici; mais la solution qui est intervenue en ce qui le concerne a été imposée par la force; et c'est là ce que je voulais signaler.

63. Je suis heureux que nous ayons maintenant la garantie catégorique que l'Inde ne cherchera pas à résoudre cette question par la force. Des déclarations — qui figurent dans la première et peut-être même dans la deuxième des lettres [S/5058 et S/5068] que j'ai adressées au Conseil de sécurité au mois de janvier, ainsi que dans mon exposé du 1er février [990ème séance] — ont été faites. Il s'agit clairement de menaces de recours à la force en vue de mettre fin à la prétendue agression commise par le Pakistan dans l'Etat de Jammu et Cachemire. L'une de ces déclarations, je l'ai dit, a été faite par le Président du Congrès lors de la session annuelle de celui-ci.

annual session. There had been a massing of Indian forces within easy range of the Pakistan frontier. The Prime Minister of India, when asked about it in Ferozepore just across the river from Pakistan, said, "I do not trust Pakistan. I have, therefore, to keep these armed forces along the borders of Pakistan". Later, some of them went back again in the neighbouring province, but to the stations which they had occupied before the crisis arose. This kind of thing has not happened once; it has happened at least three or four times. On no occasion has Pakistan responded with a similar movement. It has addressed communications or appeals to India, or it has mentioned the matter in the Security Council.

64. That is the record on both sides. Again I do not say that India may not have been justified, in the atmosphere of doubt and suspicion that exists, in taking the precautions that it took. On the other hand, Pakistan was justified in apprehending that the use of force might eventually be resorted to in the situation that had been created. That is how, as a matter of fact, the present discussions arose—not merely for the purpose of looking at the situation which had been created by these public declarations and the massing of forces, but in order that the Security Council could address itself once more to finding a way towards the peaceful settlement of this dispute which cannot be settled merely by saying that there is nothing to settle. The dispute exists. It will continue to exist. The longer it exists the greater the apprehension that something or other might lead to a sudden mounting of tensions, and then even Governments become powerless to control the tensions.

65. So much about the threat. With regard to the guarantee, as I have already said, the Pakistan Government has no intention—and I mentioned that as a guarantee—to bring about a change in the situation through any except peaceful methods. It will always have recourse to peaceful methods for its settlement. But it is bound to warn the Security Council that the situation may not always continue to remain passive. Not that the Government itself will do something to convert it into a situation of tension, but tension might arise. That is not something which anybody should raise his eyebrows over. How can it happen? It has happened. Governments are upset, new Governments take their place and new Governments can change policies. People get out of hand. There is nothing extraordinary in what I have mentioned to the Council. I have merely stressed that this is a live dispute and no live dispute can be settled merely by covering it up—as I said last time.

66. I propose now to address myself to some of the matters that were raised yesterday afternoon. I do not intend to take up every point that was raised, but mainly the points on which reliance was placed for the Security Council to draw some conclusion or other which was not only relevant to this dispute but also important in the context thereof.

67. With regard to the question of the relationship between what was British India, and subsequently became Pakistan and India, and the princely States, I understood the Defence Minister of India to have put forward a thesis. I do not know whether I completely

Des troupes indiennes avaient été massées à proximité de la frontière du Pakistan. Le Premier Ministre de l'Inde, interrogé sur ce point à Ferozepore, qui n'est séparé du Pakistan que par le fleuve, a répondu: "Je n'ai pas confiance dans le Pakistan. Je dois donc maintenir ces forces armées le long de ses frontières." Par la suite, certaines de ces troupes se sont retirées dans les provinces avoisinantes, mais dans les cantonnements qu'elles occupaient avant la crise. Ce genre de choses ne s'est pas produit une seule fois, mais, pour le moins, trois ou quatre fois. Le Pakistan n'a jamais répondu par des mouvements de troupes analogues. Il a adressé des communications ou des appels à l'Inde, ou bien a porté la question devant le Conseil de sécurité.

64. Tel est l'historique des faits, de part et d'autre. Je ne dis pas que l'Inde n'ait pas eu certaines raisons de prendre les précautions qu'elle a prises, étant donné l'atmosphère de doute et de soupçon qui règne actuellement; de son côté, le Pakistan avait des raisons de craindre qu'il ne soit finalement recouru à la force dans la situation qui s'était trouvée créée. Telle est, en fait, l'origine des débats qui se déroulent actuellement: il ne s'agit pas uniquement d'examiner la situation engendrée par ces déclarations publiques et par ce déploiement de troupes, mais de s'efforcer, une fois de plus, de parvenir à un règlement pacifique d'un différend qu'on ne saurait régler en déclarant purement et simplement qu'il n'y a rien à régler. Ce différend existe. Il continuera d'exister. Plus il se prolongera, plus on pourra redouter qu'un incident ou un autre ne provoque une aggravation soudaine des tensions et que les gouvernements eux-mêmes ne finissent par ne plus pouvoir dominer la situation.

65. Voilà ce que j'avais à dire au sujet de la menace. Pour ce qui est de la garantie, ainsi que je l'ai déclaré, le Gouvernement pakistanais n'a aucune intention — et je l'ai mentionné comme une garantie — d'apporter des changements dans la situation autrement que par des méthodes pacifiques. Il aura toujours recours à ces méthodes pour parvenir à un règlement. Il a toutefois le devoir d'avertir le Conseil de sécurité que la situation peut évoluer. Non que quoi que ce soit de nature à créer une tension puisse venir du gouvernement lui-même, mais des tensions peuvent toujours se produire. Ce n'est là rien dont on doive s'étonner. Comment le pourraient-elles? Mais de la manière dont les tensions se produisent, tout simplement: des gouvernements sont renversés; d'autres prennent leur place et à des gouvernements nouveaux peut correspondre une politique nouvelle. Le peuple échappe parfois au pouvoir des autorités. Il n'y a rien d'extraordinaire dans ce que j'ai dit devant le Conseil. J'ai seulement souligné qu'il existe un différend qui est actuel, et qu'on ne saurait régler un conflit actuel en se contentant de jeter un voile dessus.

66. Je me propose d'aborder maintenant certaines des questions qui ont été soulevées hier après-midi. Je n'ai pas l'intention de reprendre chacun de leurs points, mais seulement ceux qui ont été développés devant le Conseil de sécurité pour que celui-ci en tire une conclusion, ainsi que ceux qui non seulement ont rapport au différend mais encore revêtent une importance dans ce contexte.

67. Pour ce qui est des rapports entre, d'une part, ce qui était autrefois l'Inde britannique et qui est devenu par la suite le Pakistan et l'Inde, et, d'autre part, les Etats princiers, j'ai cru comprendre que le Ministre de la défense de l'Inde avait avancé une

apprehended what the thesis was, but so far as I was able to understand it—not that what he said was not clear, but I was not quite sure about the thesis itself—it was that this doctrine of paramountcy and suzerainty did not arise between India and any of the Indian States merely through accession, but that, with the withdrawal of the British from the sub-continent, the paramountcy with regard to the Indian States vested in the Government of India as a successor State. The Government of Pakistan, presumably, had nothing to do with it. Though the expression was not used by the Defence Minister of India, I think he was quite clear, that the Government of Pakistan had nothing to do with it because it was just a new State carved out of India; it was not a successor State.

68. Although I do not claim that I have a mastery of international law with regard particularly to these aspects, I am unable to recall any justification anywhere, either in international law or with regard to what actually happened in the transfer of sovereignty, for the proposition that India inherited the paramountcy of the British any more than Pakistan inherited it. India and Pakistan were the two successor States—two Dominions created out of what was British India. Pakistan chose a new name. India kept the old name in English, although in the vernacular the name of that larger successor State is Bharat. The mere fact that India chose to retain the English name "India" did not make any difference to the actual or constitutional position that there were two successor States, one a much larger one with a much larger population and larger resources, and larger in the international setting, and so on, certainly, and the other smaller in all those respects. But nevertheless they were two independent sovereign States, both successor States.

69. It was said—perhaps as an illustration or even as an argument in support of India's having inherited the paramountcy in respect of all Indian States—that Pakistan had to apply for membership of the United Nations while India continued to hold the old seat. But that was simply a matter of agreement between the two. It did not result from the position that one was a successor State and the other was just a charitable creation. It had to be decided what should happen with respect to membership of international organizations. Either both should apply for membership of the United Nations—India already was a Member—or one should hold the seat that already belonged to the sub-continent and the other should apply anew for membership. Part of the agreement of partition between the two was that India should continue to occupy that seat and Pakistan should apply for admission. It was not the result of any constitutional doctrine or doctrine in international law that one was a successor State and the other was not.

70. But assume for one moment that the theory put forward by the Defence Minister of India has any basis. Then why is it that on 26 October 1947, Mr. V. P. Menon had to go to Delhi to find out whether India would come, according to the words used by him, "to the rescue of the Maharajah" by sending military forces?—If there was already suzerainty and paramountcy, India was under obligation to do so. And why

thèse. Je ne sais si j'ai bien saisi celle-ci, mais, dans la mesure où j'ai pu la comprendre — non que le Ministre de l'Inde ne se soit pas exprimé clairement mais je ne suis pas tout à fait sûr de la thèse elle-même —, la doctrine de la suzeraineté et de la primauté n'a pas découlé, entre l'Inde et l'un quelconque des Etats indiens, du seul fait du rattachement, la suzeraineté à l'égard des Etats indiens étant passée, du fait du départ des Britanniques de la péninsule, au Gouvernement de l'Inde en sa qualité d'Etat successeur. Apparemment, le Gouvernement du Pakistan n'a rien à voir dans l'affaire. Le Ministre de la défense de l'Inde ne s'est pas exactement exprimé en ces termes, mais il était clair qu'il entendait par là que le Gouvernement du Pakistan n'avait rien à voir dans l'affaire parce qu'il n'était qu'un Etat nouveau, découpé dans l'Inde, et non un Etat successeur.

68. Bien que je ne prétende nullement être une autorité en droit international pour ce qui est de ces questions particulières, je ne vois rien que ce soit, a priori, dans le droit international ou dans les modalités du transfert de la souveraineté qui pourrait justifier une théorie selon laquelle l'Inde aurait hérité, plus que le Pakistan, de la souveraineté britannique. L'Inde et le Pakistan sont les deux Etats successeurs — deux dominions issus de ce qui était autrefois l'Inde britannique. Le Pakistan a choisi un nouveau nom. L'Inde a conservé son ancien nom anglais bien que, dans la langue vernaculaire, le nom du plus grand des Etats successeurs soit "Bharat". Le fait que l'Inde ait choisi de conserver son nom anglais ne change rien à la situation réelle ou constitutionnelle, à savoir qu'il y a deux Etats successeurs, l'un beaucoup plus grand, beaucoup plus peuplé et doté de ressources plus importantes et occupant une place plus grande dans le cadre international, etc., et l'autre plus petit à tous ces égards. Cela n'empêche pas qu'il existe deux Etats indépendants souverains et que tous deux sont des Etats successeurs.

69. Le représentant de l'Inde a dit — peut-être pour illustrer ou appuyer la thèse selon laquelle l'Inde aurait hérité de la suzeraineté à l'égard de tous les Etats indiens — que le Pakistan avait dû demander à être admis à l'Organisation des Nations Unies alors que l'Inde avait continué à occuper l'ancien siège. Mais il s'agissait simplement d'un accord intervenu entre les deux Etats et il ne s'ensuit pas que l'un des deux Etats est l'Etat successeur et que l'autre est une création due seulement à un geste charitable. Une décision devait intervenir quant à ce qu'il convenait de faire concernant l'admission aux organisations internationales; ou bien les deux Etats demandaient à être admis à l'Organisation des Nations Unies — l'Inde en faisant déjà partie — ou bien l'un conservait le siège qui appartenait déjà à la péninsule et l'autre présentait à nouveau une demande d'admission. Il était prévu dans l'accord de partage que l'Inde continuerait à occuper le siège de la péninsule et que le Pakistan demanderait son admission. Il ne découlait nullement d'une doctrine constitutionnelle ou doctrine de droit international quelconques que l'un des Etats était l'Etat successeur et que l'autre ne l'était pas.

70. Mais admettons un instant que la théorie avancée par le Ministre de la défense de l'Inde soit fondée. Comment se fait-il alors que, le 26 octobre 1947, M. V. P. Menon ait dû se rendre à Delhi pour savoir si l'Inde irait — pour reprendre ses propres paroles — "au secours du Maharajah" en lui envoyant des forces armées? Si la suzeraineté, si la primauté de l'Inde existaient déjà à cette époque, l'Inde avait l'obligation

did Mr. Menon bring back the message to the Maharajah that India would send its forces to save the State or to rescue the Maharajah or rescue the State, as the case may be, in the emergency with which the State was faced, only if the Maharajah would apply for accession and if India was able to accept that accession and that, otherwise, they could not go to his aid? If there was paramountcy and suzerainty already, not only could they go to his aid, but also they were under obligation to do so.

71. However, there is further clearer proof of the position that I have stated. The partition statement^{6/} of 3 June 1947 authorized by His Majesty's Government, which announced how the transfer of power from Britain to India would take place, has, among other clauses, the following:

"16. Negotiations will have to be initiated as soon as possible on the administrative consequences of any partition that may have been decided upon:

"(a) Between the representatives of the respective successor authorities about all subjects now dealt with by the Central Government including Defence, Finance and Communications;

"(b) Between different successor authorities and His Majesty's Government for treaties in regard to matters arising out of transfer of power."...

Where is there a distinction that one of them is a successor State and the other is, well, something else?

72. Paragraph 17 of this same statement says:

"17. Agreements with tribes of the North West Frontier of India"—they have been referred to in another context a good deal yesterday afternoon and also in this controversy—"will have to be negotiated by the appropriate successor authority."

Who was "the appropriate successor authority." The Government of Pakistan?

73. In addition, the preamble in Section 1 of the Indian Independence Act^{7/} takes up the same position. The preamble says:

"An Act to make provision for the setting up in India of two independent Dominions, to substitute other provisions for certain provisions of the Government of India Act, 1935, which apply outside those Dominions, and to provide for other matters consequential on or connected with the setting up of those Dominions."

No distinction here between India and Pakistan—there is one India. It continues:

"Be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this pre-

de le faire. Pourquoi aussi M. Menon a-t-il rapporté au Maharajah un message qui faisait savoir à celui-ci que l'Inde enverrait ses troupes à son secours ou au secours de l'Etat, quels qu'aient été les termes employés, dans la situation critique où se trouvait le Cachemire, seulement si le Maharajah demandait le rattachement à l'Inde et si l'Inde était en mesure de l'accepter, mais que dans le cas contraire l'envoi de ces secours ne serait pas possible? Si la primauté et la suzeraineté existaient déjà, non seulement l'Inde pouvait aller au secours du Maharajah, mais encore elle était tenue de le faire.

71. Je veux prouver toutefois de façon plus nette encore ce que j'avance. La déclaration du 3 juin 1947^{6/}, relative au partage et émanant du Gouvernement de Sa Majesté, indiquait les modalités du transfert des pouvoirs du Royaume-Uni à l'Inde et comprenait notamment les dispositions suivantes:

"16. Des négociations seront entreprises aussitôt que possible en ce qui concerne les conséquences administratives de tout partage qui pourrait avoir été décidé:

"a) Entre les représentants des diverses autorités successeurs au sujet de toutes les questions relevant actuellement du gouvernement central, notamment la défense, les finances et les communications;

"b) Entre les différentes autorités successeurs et le Gouvernement de Sa Majesté, au sujet des traités concernant les questions découlant du transfert des pouvoirs."...

Où voit-on là-dedans une distinction d'après laquelle l'un des Etats serait l'Etat successeur, et l'autre ... quelque chose d'autre?

72. Le paragraphe 17 de la même déclaration stipule que:

"17. Les accords avec les tribus de la frontière nord-ouest de l'Inde — il a été beaucoup parlé de ces tribus, hier après-midi, dans un autre contexte, de même qu'au cours de toute cette controverse — "devront être négociés par l'autorité successeur appropriée."

Qui était "l'autorité successeur appropriée"? Était-ce le Gouvernement du Pakistan?

73. En outre, on constate que le préambule de la section 1 de l'Indian Independence Act^{7/} est conçu dans le même sens:

"Loi portant création dans l'Inde de deux dominions indépendants, tendant à remplacer par d'autres dispositions certaines clauses du Government of India Act de 1935 applicables hors du territoire de ces dominions et prévoyant le règlement d'autres questions découlant de la création de deux dominions ou y ayant trait."

Aucune distinction n'est faite dans ce texte entre l'Inde et le Pakistan: il n'existe qu'une seule Inde. Je poursuis:

"De par S. M. le Roi, avec l'avis et le consentement des lords spirituels et temporels et des communes assemblés dans le présent Parlement, et

^{6/} Constitutional Laws of India and Pakistan, Company Law Institute of India Ltd., Madras 17, 1947, pp. 8 and 9.

^{7/} Ibid., p. 28.

^{6/} Constitutional Laws of India and Pakistan, Company Law Institute of India Ltd., Madras 17, 1947, p. 8 et 9.

^{7/} Ibid., p. 28.

sent Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

"1. The new Dominions. (1) As from the fifteenth day of August, nineteen hundred and forty-seven, two independent Dominions shall be set up in India, to be known respectively as India and Pakistan."

Does that even it out on the question?

74. Then, finally, Section 7, of the Act, which I have already read out and which is on record, provides quite clearly that from the appointed date all treaties, engagements, everything between His Majesty and the States will lapse. There is no question there with regard to any suzerainty or paramountcy vested either in one Dominion or the other.

75. The second question which I shall take up is the question of the accession on which the thesis that I put forward was to some degree not questioned, but the position obtaining today was questioned. It was said that all that was needed for final, irrevocable, unalterable accession was that the Ruler should offer accession and the Dominion to whom he offered it should accept it and that thereafter no change in it could take place. That is what is being said today: Thereafter no change in it could take place; it is unalterable. In the first place, what meaning then is one to attach to Lord Mountbatten's letter to the Maharajah in which he says that in consistence with the policy of his Government, where the question of accession is in dispute between the Ruler and his subjects—I am giving the gist of that part from memory, I am not quoting the letter that has been quoted—the decision must be made by the freely expressed wishes of the people and in accord with that policy, it is the wish of his Government that when law and order has been restored the wish of the people in that behalf shall be ascertained. What was it? What meaning is to be attached to it? It was the Governor-General's letter as the Head of the State. He was writing on behalf of his Government, it must have some meaning.

76. Then, on 6 February 1948, before the Security Council, Mr. Ayyangar representative of India stated this:

"I would pass on to the remarks of the representative of Pakistan as regards the question of accession. These remarks appear in his speech to the Security Council during the 240th meeting. The representative of Pakistan said: 'India's reply and India's stand throughout has been: We accepted Kashmir's accession provisionally—for the moment—in order to deal with the emergency that had arisen; and once the emergency was out of the way, the question of accession would be decided by the people through a plebiscite'."

He does not accept that as being quite accurate. He then goes on to set out his own version of what the position of the Government of India was—and that is important.

77. He says that that is not quite an accurate description of India's attitude. Now, here is the representative

^{8/} Official Records of the Security Council, Third Year, Nos. 16-35, 242nd meeting, p. 30-31.

par l'autorité dudit Parlement, il est promulgué ce qui suit:

"1. Les nouveaux dominions. 1) A compter du quinze août mil neuf cent quarante-sept, il est créé en Inde deux dominions indépendants qui porteront respectivement les noms d'Inde et de Pakistan."

Cela ne place-t-il pas l'Inde et le Pakistan sur un même plan?

74. Enfin, la section 7 de la même loi, que j'ai déjà citée et qui figure dans les procès-verbaux de nos débats, stipule nettement qu'à partir de la date fixée tous les traités, engagements ou autres accords signés entre Sa Majesté et les Etats cesseraient d'être en vigueur. Il n'y est nulle part question de la dévolution à l'un ou à l'autre des deux dominions de la souveraineté ou de la primauté.

75. La seconde question que j'aborderai maintenant est celle du rattachement, à propos duquel la thèse que j'ai avancée n'a jusqu'à un certain point donné lieu à aucune contestation. Il n'en est pas de même de la position prise aujourd'hui. On a dit que tout ce qui était nécessaire pour rendre le rattachement final, irrévocable et définitif, c'était que le rattachement soit demandé par le chef de l'Etat intéressé et que le dominion auquel cette demande est adressée l'accepte; après quoi rien ne pouvait plus être changé. C'est encore ce que l'on a dit aujourd'hui: rien ne peut plus être changé; le rattachement est irrévocable. Quel est, alors, le sens de la lettre dans laquelle lord Mountbatten disait au Maharajah que, conformément à la politique du Gouvernement britannique, chaque fois que la question du rattachement ferait l'objet d'un désaccord entre le souverain et ses sujets — il ne s'agit peut-être pas là d'une citation exacte: j'indique de mémoire l'essentiel de cette lettre dont j'ai donné précédemment les termes —, la question devrait être résolue en tenant compte des désirs du peuple et que, conformément à cette politique, le Gouvernement britannique désirait que, une fois la paix et l'ordre rétablis, la question du rattachement soit réglée par voie de consultation populaire. Quel sens faut-il donc donner à cette lettre, écrite par le Gouverneur général au nom de son gouvernement, et qui, par conséquent, doit bien en avoir un?

76. Et le 6 février 1948, M. Ayyangar, représentant de l'Inde, déclarait devant le Conseil de sécurité:

"Je passerai donc aux remarques du représentant du Pakistan sur la question du rattachement. Ces remarques se trouvent dans le discours qu'il a prononcé devant le Conseil de sécurité au cours de la 240ème séance. Voici ce qu'il a dit alors: "La réponse de l'Inde et l'attitude de l'Inde ont toujours été qu'elle acceptait le rattachement du Cachemire, à titre provisoire, pour le moment, afin de faire face à la situation exceptionnelle qui s'était présentée, mais qu'une fois les difficultés disparues la question du rattachement serait tranchée par le peuple au moyen d'un plébiscite."

N'acceptant pas comme tout à fait exacte cette déclaration du représentant du Pakistan, M. Ayyangar a donné ensuite sa propre version de la position du Gouvernement de l'Inde — et cela est important.

77. Après avoir dit que la déclaration du représentant du Pakistan ne traduisait pas exactement l'attitude

^{8/} Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, troisième année, Nos 16-35, 242ème séance, p. 30 et 31.

of India and he is being very careful that anything which differs even slightly from what is the correct position of his Government should be corrected at once; and what is the correction? He says:

"That attitude would be more correctly described in the following words: 'We accepted Kashmir's offer of accession at a time when she was in peril, in order to be able effectively to save her from extinction. We will not, in the circumstances, hold her to this accession as an unalterable decision on her part. When the emergency has passed and normal conditions are restored, she will be free, by means of a plebiscite.'"

—and I emphasize "plebiscite" and will come back to that later, because yesterday the Defence Minister said that his Prime Minister—and I suppose he meant his Government also—had never used the word "plebiscite", had only used the expression "the will of the people" when that statement was made—

"either to ratify her accession to India or to change her mind and accede to Pakistan or remain independent. We shall not stand in the way if she elects to change her mind." That—he went on to say—"I think, is the proper description of India's attitude."^{8/}

78. Mr. President, if it is convenient to adjourn at this stage, I would be ready to proceed when the Security Council reconvenes after lunch.

79. The PRESIDENT: I think it would be best if we were to adjourn now and reconvene the meeting at 3 o'clock this afternoon.

80. Mr. Krishna MENON (India): Before we adjourn, I wish to say that I have no idea for how long Sir Muhammad proposes to talk about this.

81. As I communicated to the Council, as far as I am concerned, I must leave this evening. I do not intend to reply to all this because I have already done so. However, I must have an opportunity to make a statement before the Council, in view of new circumstances which have arisen.

82. The Government of India does not want to be put in any position where she makes assurances to the Security Council and does not present those new circumstances when they subsequently arise. Therefore, I hope it will be possible to ascertain from the representative of Pakistan for how long he intends to continue. Otherwise, perhaps his statement can be interrupted, I would answer it as far as it has gone, at a convenient time, and make the statement in behalf of my Government.

83. Mr. ZAFRULLA KHAN (Pakistan): I would be prepared to follow any course that is convenient to the Defence Minister of India. If he wishes to address the Security Council immediately after lunch, I am perfectly content that he do so. If the Chair wishes me to interrupt my statement, if it is not finished, at a particular hour, I shall certainly do so at that stage, so that he may speak.

de l'Inde, M. Ayyangar, en sa qualité de représentant de l'Inde, a naturellement pris grand soin de rectifier sur-le-champ tout ce qui pouvait s'écarter, même d'un peu que possible, de la position exacte de son gouvernement. Et quelles rectifications a-t-il apportées? Il a dit:

"Celle-ci [l'attitude de l'Inde] serait définie plus justement de la façon suivante: "Nous avons accepté l'offre de rattachement faite par le Cachemire à un moment où ce pays était en danger, pour pouvoir l'aider efficacement et le sauver de l'anéantissement. Dans ces conditions, nous ne considérerons pas le rattachement comme une décision irrévocable. Lorsque le danger sera passé et que des conditions normales seront rétablies, le Cachemire aura, par voie de plébiscite,"

— je souligne le mot "plébiscite" et y reviendrai, car le Ministre de la défense a déclaré hier que son premier ministre — et je suppose qu'il voulait également dire son gouvernement — n'avait jamais utilisé le mot "plébiscite", mais seulement mentionné "la volonté du peuple" —

"toute latitude soit de ratifier son rattachement à l'Inde, soit de changer d'avis et de s'unir au Pakistan, soit enfin de rester indépendant. Nous ne ferons aucune opposition si le Cachemire désire changer d'avis." "Voilà", a ajouté M. Ayyangar, "en quels termes, à mon avis, il convient de représenter l'attitude de l'Inde?"

78. Monsieur le Président, s'il vous paraît souhaitable de lever maintenant la séance, je suis tout disposé à continuer mon exposé lorsque le Conseil de sécurité se réunira à nouveau cet après-midi.

79. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je pense qu'il serait en effet bon d'ajourner la séance jusqu'à cet après-midi à 15 heures.

80. M. Krishna MENON (Inde) [traduit de l'anglais]: Avant que nous ne levions la séance, je voudrais faire remarquer que je ne sais pas pendant combien de temps sir Muhammad Zafrulla Khan se propose de parler encore.

81. Pour ma part, comme je l'ai indiqué au Conseil, je dois partir ce soir. Je n'ai pas l'intention de répondre à tout ce qui vient d'être dit car je l'ai déjà fait. Cependant, je devrai faire une déclaration car certaines circonstances nouvelles se présentent.

82. Le Gouvernement indien ne veut pas se trouver dans une situation où, après avoir donné des assurances au Conseil de sécurité, il ne lui soit pas possible de parler de circonstances nouvelles intervenues entre-temps. C'est pourquoi j'espère que le représentant du Pakistan pourra nous dire pendant combien de temps il compte devoir garder la parole. Sinon, peut-être pourrait-il interrompre sa déclaration, à laquelle je répondrai en temps utile jusqu'au point où elle en est arrivée, et me laisser faire une déclaration au nom de mon gouvernement.

83. M. ZAFRULLA KHAN (Pakistan) [traduit de l'anglais]: Je suis prêt à m'accommoder de toute façon de procéder qui pourra convenir au Ministre de la défense de l'Inde. S'il souhaite prendre la parole au début de la séance de cet après-midi, je n'y ferai aucune objection. Si le Président désire que j'interrompe ma déclaration à une heure donnée — au cas où elle ne serait pas terminée —, j'y consens volontiers.

84. Mr. Krishna MENON (India): I am entirely in your hands, Mr. President, but you will pardon me if I do not attach too much importance to this phrase "the convenience of the Defence Minister of India". Sir Muhammad has been here by arrangement since the beginning of this week and nobody's convenience was consulted in this matter. The Security Council adjourned meeting after meeting and, therefore, I do not attach any importance to the phrase "the convenience of the Defence Minister of India".

85. This question has been fully argued and answered; the repetition goes on. We can go on for ten days. Certain misstatements were made just now. I shall correct them very briefly. New circumstances have arisen, regarding which we have to make a statement.

86. The PRESIDENT: I hope that the representative will correct me if I am wrong, but it is my understanding that he would be able to conclude his reply within about thirty or forty minutes.

87. Mr. ZAFRULLA KHAN (Pakistan): I would say in about an hour after we reconvene.

88. The PRESIDENT: We will reconvene at 3 o'clock or, probably, actually at 3.15. The representative of Pakistan will then conclude at about 4.15 and I will then give the floor to the representative of India.

The meeting rose at 1.5 p.m.

tiers afin que le représentant de l'Inde puisse faire sa déclaration.

84. M. Krishna MENON (Inde) [traduit de l'anglais]: Je m'en remets à vous, Monsieur le Président, mais on me pardonnera de dire que je n'attache pas une importance considérable à cette phrase du représentant du Pakistan: "toute façon de procéder qui pourra convenir au Ministre de la défense de l'Inde". A la suite des arrangements pris, M. sir Muhammad Zafrulla Khan est ici depuis le début de la semaine et l'on ne s'est guère soucié de la commodité de quiconque. Le Conseil a ajourné ses réunions les unes après les autres et la phrase que je viens de citer ne revêt donc aucune importance à mes yeux.

85. La question a été amplement débattue et toutes les réponses voulues ont été données. La discussion se répète et pourrait continuer pendant encore une dizaine de jours. Certaines déclarations erronées viennent d'être faites, que je tiens à corriger rapidement. De nouvelles circonstances se présentent et je veux faire une déclaration à leur sujet.

86. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): A ce que je crois comprendre, le représentant du Pakistan serait en mesure — qu'il me dise si je me trompe — de terminer son exposé en 30 ou 40 minutes?

87. M. ZAFRULLA KHAN (Pakistan) [traduit de l'anglais]: Disons plutôt une heure après la reprise de nos travaux.

88. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous nous réunirons donc à nouveau à 15 heures, ou plus probablement à 15 h 15. Le représentant du Pakistan aura vraisemblablement terminé sa déclaration à 16 h 15 et je donnerai alors la parole au représentant de l'Inde.

La séance est levée à 13 h 5.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLON: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nishinabashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKS LTD., 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikuk Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/RÉP. DU:
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sillikussstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V°).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
13, rue du Stade, Athènes.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercati 19/B, Roma.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Anstide Brand 14-18.
P. O. Box 134-135, Bucureşti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HÖVBOCKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zurich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjižica, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENEZES
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES
PROF. H. DELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: GLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Attenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. SAHOU & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).